

# WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 3427

[C - 2008/00811]

### 15 MEI 2006. — Wet houdende diverse maatregelen inzake vervoer Duitse vertaling van uittreksels

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de hoofdstukken I en IV van de wet van 15 mei 2006 houdende diverse maatregelen inzake vervoer (*Belgisch Staatsblad* van 8 juni 2006).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 3427

[C - 2008/00811]

### 15 MAI 2006. — Loi portant diverses dispositions en matière de transport. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des chapitres I<sup>er</sup> et IV de la loi du 15 mai 2006 portant diverses dispositions en matière de transport (*Moniteur belge* du 8 juin 2006).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 3427

[C - 2008/00811]

### 15. MAI 2006 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Transportwesen Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Kapitel I und IV des Gesetzes vom 15. Mai 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Transportwesen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

### 15. MAI 2006 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Transportwesen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

#### KAPITEL I — *Allgemeines*

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

(...)

#### KAPITEL IV — *Schiienenverkehr*

Abänderung des Königlichen Erlasses vom 12. März 2003 über die Bedingungen für die Benutzung der Eisenbahninfrastruktur

**Art. 19** - In Artikel 41 Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 12. März 2003 über die Bedingungen für die Benutzung der Eisenbahninfrastruktur werden die Wörter "drei Tagen" durch die Wörter "zehn Werktagen" ersetzt.

**Art. 20** - In Artikel 44 Absatz 6 des Königlichen Erlasses vom 12. März 2003 über die Bedingungen für die Benutzung der Eisenbahninfrastruktur werden die Wörter "drei Tagen" durch die Wörter "zehn Werktagen" ersetzt.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 15. Mai 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Der Minister der Mobilität

R. LANDUYT

Der Minister der Beschäftigung

P. VANVELTHOVEN

Der Staatssekretär für Öffentliche Unternehmen

B. TUYBENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX